



Decreto Patriarcal sobre el Uso de la Traducción de la Biblia Ecuménica en los v-Servicios

*Decretum Patriarchale de Usu Translationis Oecumenicae Bibliorum in v-Ritibus
Dekret Patriarchalny o Użyciu Biblii Przekładu Ekumenicznego podczas v-Nabożeństw*

Eminentísimo y Reverendísimo Juan de la Cerda PP.

W imię Ojca, i Syna, i Ducha Świętego, Amen.

My, Juan de la Cerda, z łaski Bożej, Patriarcha Kościoła Rotryjskiego Patriarchatu Walencji, wypełniając naszą pasterską misję i odpowiedzialność wobec wiernych, ogłaszamy niniejszy Dekret dotyczący stosowania Biblii Przekładu Ekumenicznego w liturgii Kościoła.

W trosce o duchowy rozwój wspólnoty, jedność chrześcijan oraz zapewnienie pełnego zrozumienia Pisma Świętego w naszych nabożeństwach, po przeanalizowaniu różnych tłumaczeń i w duchu ekumenicznej jedności, postanawiamy wprowadzić następujące przepisy:

Po dogłębnej refleksji spośród różnych tłumaczeń Pisma Świętego i biorąc pod uwagę ich znaczenie w budowaniu jedności wśród chrześcijan, oraz w nawiązaniu do naszej ekumenicznej misji, postanawiamy wydać następujące przepisy.



I

La justificación del uso de la Traducción Ecuménica

Iustificatio Usus Translationis Oecumenicae

Zasadność Używania Przekładu Ekumenicznego

Biblię Przekładu Ekumenicznego uznajemy za najbardziej odpowiednią wersję do stosowania w liturgii Kościoła Rotryjskiego Patriarchatu Walencji. Przekład ten, neutralny doktrynalnie, stanowi most porozumienia między różnymi tradycjami chrześcijańskimi i wspiera naszą misję ekumenizmu. Jego użycie w nabożeństwach ma na celu zjednoczenie wiernych różnych wyznań, zapewniając wspólne zrozumienie Pisma Świętego i umożliwiając pełniejsze uczestnictwo w liturgii.

II

Idioma de la Traducción de la Biblia Ecuménica

Lingua Translationis Bibliorum Oecumenicarum

Język Przekładu Biblii Ekumenicznej

Uznajemy, że język Przekładu Ekumenicznego jest współczesny i przystępny dla wiernych, co pozwala każdemu uczestnikowi nabożeństwa, niezależnie od poziomu znajomości języka, w pełni zrozumieć przesłanie Pisma Świętego. W szczególności, dzięki temu tłumaczeniu, wierni mogą lepiej uczestniczyć w modlitwie, refleksji nad Słowem Bożym i całym akcie liturgicznym.

III

La importancia del ecumenismo en la liturgia

Momentum oecumenismi in liturgia

Znaczenie Ekumenizmu w Liturgii

W naszym Kościele, który łączy tradycje chrześcijańskie w mikroświecie, pragniemy szczególnie podkreślić, jak ważna jest ekumeniczna jedność w wierze. Użycie Przekładu Ekumenicznego w naszej liturgii daje wyraz naszej trosce o jedność Kościoła powszechnego, tworząc przestrzeń, w której wszyscy chrześcijanie, niezależnie od denominacji, mogą doświadczać jedności w Słowie Bożym.

IV

Comunidad y respeto mutuo

Communitatis et mutui reverentia

Wspólnota i Wzajemny Szacunek

Pragniemy, by liturgia Kościoła Rotryjskiego Patriarchatu Walencji była miejscem, w którym wierni doświadczają jedności, wzajemnego szacunku i wspólnoty. Przekład Ekumeniczny, jako narzędzie komunikacji i zrozumienia, będzie pomagał w budowaniu tej wspólnoty. Wierni, niezależnie od ich tradycji denominacyjnych, znajdą w tym tłumaczeniu wspólny język do wyrażania swojej wiary

VI

El papel de la Palabra de Dios en la liturgia

Munus Verbi Dei in Liturgia

Rola Słowa Bożego w Liturgii

Pismo Święte w każdej formie jest fundamentem naszej wiary. Zrozumienie Jego treści ma kluczowe znaczenie w budowaniu duchowości i w pełni uczestniczeniu w misterium Bożym. Dlatego, przy zachowaniu szacunku do innych tłumaczeń, Przekład Ekumeniczny jest wyznaczony jako preferowany w naszym Kościele, aby słowo Boże mogło być głoszone i słuchane przez wszystkich wiernych w sposób jasny, dostępny i inspirujący.

VII

Conclusión y llamado a la unidad

Conclusio et Vocatio ad Unitatem

Zakończenie i Wezwanie do Jedności

Ogłaszając tę ten dekret, zapraszam wszystkich wiernych do przyjęcia Przekładu Ekumenicznego jako centralnej wersji Pisma Świętego w naszych nabożeństwach. Niech to posunięcie będzie wyrazem naszej wierności Trójcy Świętej, naszej pasterskiej misji oraz naszej troski o duchowy rozwój Kościoła Rotryjskiego Patriarchatu Walencji. W tym celu zachęcamy wszystkie parafie, duchowieństwo oraz wiernych do pełnego zaangażowania się w tę inicjatywę, mając na uwadze dobro wspólnoty i naszej wiary.

*Niech ten Dekret stanie się fundamentem dalszego wzrostu duchowego,
umocnienia jedności oraz szacunku w naszej wspólnotcie.*

*Na zakończenie, niech to posunięcie będzie wyrazem naszej wierności Trójcy Świętej i naszej pasterskiej
odpowiedzialności.*

*Niech Bóg błogosławi wszystkie nasze wysiłki w dążeniu do jedności, pokoju i miłości,
a Duch Święty niech prowadzi nas na ścieżkach prawdy i wiary.*

*W mocy naszej posługi pasterskiej, zobowiązujemy się do dalszego budowania Kościoła w duchu miłości,
jedności i szacunku dla wiary chrześcijańskiej.*

*Na chwałę Boga Trójjedynego i z poszanowaniem Bożych przykazań,
ogłaszamy ten Dekret, by stał się drogowskazem w życiu liturgicznym i wspólnotowym
Kościoła Rotryjskiego Patriarchatu Walencji.*

+ Juan de la Cerda PP



